

Z A P I S N I K

1. sjednice ODBORA ZA MEĐUNARODNU, MEĐUŽUPANIJSKU, MEĐUGRADSKU I MEĐUOPĆINSKU SURADNJU I ODNOS S NACIONALNIM MANJINAMA OPĆINSKOG VIJEĆA OPĆINE LOVRAN održane dana 8. kolovoza 2025. (petak) s početkom u 15:00 sati u prostorijama Općine Lovran.

Nazočni članovi Odbora: Vanja TANCABEL, predsjednik te Silvana STIGLIĆ, Branislav PETKOVIĆ, Gergely AGOSTON i Igor PRODAN, članovi.

Osim članova Odbora na sjednici su nazočne i direktorica Turističke zajednice općine Lovran Zvijezdana KLOBUČAR FILČIĆ te voditeljica Odsjeka za društvene djelatnosti Velinka SUŠANJ.

Zapisnik vodi Azela MANDŽO.

Pozdravljajući nazočne, predsjednik Odbora **gospodin TANCABEL** utvrdio je da su sjednici nazočni svi članovi te otvorio 1. sjednicu obrativši se pozdravnim riječima i zaželio uspjeh u radu, a s obzirom da u novom sazivu Odbora sudjeluju članovi iz ranijeg saziva, isto je ocijenio dobrim jer će doprinijeti kontinuitetu i kvaliteti ranije započetih projekata.

S obzirom da je danas putem e-maila stigao i poziv iz Castel San Pietro Terme, predložio je da se isti uvrsti u dnevni red današnje sjednice pa je dopuna dnevnog reda dana na glasanje i jednoglasno prihvaćena.

Jednoglasno (5 „za“) prihvaćen je sljedeći

DNEVNI RED

- 1. Odgovor na poziv za sudjelovanje na EU projektu s pobratimljenim Gradom Hurbanovo/ Slovačka**
- 2. Bleiburg/Austrija, poziv na manifestaciju Bleiburger Wiesenmarkt 2025.**
- 3. Marunada 2025.**
- 4. Castel San Pietro Terme, poziv na manifestaciju „Settembre Castello“ 2025.**
- 5. Razno**

Ad 1. Odgovor na poziv za sudjelovanje na EU projektu s pobratimljenim Gradom Hurbanovo/Slovačka

Uvodno je **gospodin AGOSTON**, kratko izložio pristigli prijedlog suradnje, a članovima Odbora isti je dostavljen u materijalu za sjednicu.

Radi se o projektima EU u okviru poziva CERV-2025-CITIZENS-TOWN-TT na koji bi Grad Hurbanovo kao nositelj aplicirao projekt „20 godina Hurbanovski kulturni dani“. Realizacija, odnosno sam događaj, predviđena je za lipanj 2026. godine, a ideja projekta je ponuditi stanovnicima Grada Hurbanova kulturni program obogaćen nastupima kulturnih društava, ansambala, udruga i klapa i iz partnerskih i pobratimljenih gradova. Poziv za iskaz interesa uputili su i Općini Lovran, kao gradu partneru s kojim imaju dugogodišnju suradnju.

U raspravi članovi Odbora ističu da je Općina Lovran s Gradom Hurbanovo u godinama zajedničke suradnje vrlo aktivno surađivala, da se ta suradnja ostvarila najviše u području kulture jer smo i jedni i drugi imali prilike ugostiti umjetnike iz Hurbanova u Galeriji Laurus Lovran, a nekolicina lovranskih umjetnika predstavila se u prostorima i kulturnim ustanovama Hurbanova.

Posebno kvalitetnu i uspješnu suradnju ostvarila su i dobrovoljna vatrogasna društva Lovrana i Hurbanova, koji se već nekoliko godina uzajamno ugošćuju i pozivaju na smotre i takmičenja spretnosti.

Dalje navode da sam poziv upućen Općini Lovran da kao grad partner bude dio projekta „20 godina Hurbanovskih kulturnih dana“ nije dovoljno konkretan i razrađen. Naime, iako bi se Općina Lovran mogla predstaviti nastupom Puhačkog orkestra Lovran, KUD-a „Lovor“, školskim zborom „Lovranske črešnjice“, nastupom klape, skupnom izložbom umjetnika iz Lovrana i slično, obveze koje bi proizašle iz partnerskog odnosa, nisu dovoljno dobro pojašnjene, posebno one financijske naravi, koje, ukoliko nisu integrirane u troškove projekta iz javnog poziva EU, zasigurno ne bi bile zanemarive, kako za prijavitelje, tako i za partnere.

Slijedom gornjeg donosi se

Z a k l j u č a k

Gradu Hurbanovo uputiti dopis i zatražiti dodatna pojašnjenja glede eventualnog uključenja Općine Lovran u prijavu kao parntera na projektu „20 godina Hurbanovskih kulturnih dana”.

Ad 2. Bleiburg/Austrija, poziv na manifestaciju Bleiburger Wiesenmarkt 2025. (29. kolovoza - 2. rujna 2025.) te odabir predstavnika Općine Lovran

Uvodno je **gospođa STIGLIĆ** informirala da je službeni poziv na tradicionalni sajam Wiesenmarkt u Bleiburgu, koji se ove godine održava od 29. kolovoza do 2. rujna 2025., stigao i da bi bilo dobro da se s priprema za predstavljanje Općine Lovran počne na vrijeme. Ukratko je informirala da je gospodin Visotschnig, gradonačelnik Grada Bleiburga, imao zdravstvenih problema i da je još uvijek u oporavku, a dio aktivnosti i vođenje Grada prepustio je svom zamjeniku gospodinu Danielu Wrießnigu, dok je veliki oslonac u realizaciji sajma Wiesenmarkt, kao i do sada, gospodin Arthur Ottowitz.

Podsjetila je da je prošle godine koncept sajma bio nešto izmijenjen, pa predlaže da se uputi pismo zahvale na pozivu, zaželi gospodinu gradonačelniku Visotschnigu, ujedno i počasnom građaninu Lovrana, brzi oporavak te zatraže informacije o njihovom ovogodišnjem viđenju predstavljanja partnerskih gradova, sve kako bismo se adekvatno pripremili za nastup.

Naime, prošle je godine Hrvatska, odnosno Lovran, imao svoj dan u subotu, dok je nedjelja bila rezervirana za Italiju, a ponedjeljak za domaćine – Austriju. Po dobivenim informacijama predlaže se, u suradnji sa svim dionicima, posebno s direktoricom TZ općine Lovran na vrijeme utvrditi potrebe propagandnog i inog materijala sukladno načinu predstavljanja. Turistička zajednica općine Lovran pripremila je već dijelom promotivne materijale, što je jako važno jer je sajamski nastup u ovo doba sjajna prilika za najavu i promociju ovogodišnje jubilarne 50. Marunade. Isto tako predlaže da se i od TZ Kvarnera zatraži potpora u vidu promotivnog materijala i eventualno artikala jer se radi o promociji ne samo Lovrana već i čitavog Kvarnera. Vjeruje da neće izostati vrijedni „voucheri” naših hotelskih kuća i privatnih iznajmljivača za tombolu kojoj se sajamski posjetitelji posebno vesele.

Dalje, predlaže da se na vrijeme, ukoliko se odlučimo, rezervira autobus za jednodnevni izlet naših sugrađana u Bleiburg, inicijativa koja je svih ovih godina vrlo lijepo prihvaćena.

Ove godine, kako ističe, okolnosti idu u našu korist, jer se Učgarski sajam održava u nedjelju, 7. rujna 2025. pa predlaže da se predstavljanje na danu Hrvatske (u subotu) ponudi Udruzi „Ognjišće“ Liganj. Kao i inače valja osigurati sudjelovanje Edija Lazarića i Duška Jeličića - Duleta za neizostavnu glazbenu kulisu svih dana predstavljanja Općine. Predlaže LRH obavijestiti o prispjeću poziva za nastup na sajmu Bleiburger Wiesenmarkt 2025 te u pripremu sajamskog nastupa uključiti i gospodina Ozrena Tomca, direktora hotela Excelsior koji je dugogodišnji sajamski partner Općini Lovran. Također za ponudu na štandu na vrijeme osigurati napitke, sokove, vina, štrudlu od trešanja – LRH /hotel Excesior, smokvenjak – Konoba „Kali“, možda neki od OPG-a (Patricia Rumac - Maćuki) i druge, a sve sa željom da se predstavi dio bogate gastronomske ponude našega kraja.

Otvorena je rasprava.

U raspravi je **gospođa KLOBUČAR FILČIĆ**, direktorica TZ općine Lovran informirala da je program 50. Marunade razrađen te da su promotivni materijali u pripremi. Isto tako, kao i ranijih godina, uputit će se i zatražiti voucheri za tombolu te će sve biti pravovremeno spremno.

Posebno je istaknula činjenicu da je destinacija Kvarner proglašena za Europsku gastro prijestolnicu 2026., no da nažalost, još uvijek nije razrađen koncept predstavljanja, a što bi, upravo na sajmu u Bleiburgu bila vrlo dobra prilika za promociju istoga. Posebno bi trebalo uzeti u obzir činjenicu da su se godina unazad u Hotelu Breznik održavali Dani istarske kuhinje pa bi bilo uputno ponovno se povezati s vlasnikom Stefanom Breznikom i izvidjeti mogućnost obnove suradnje.

Uz gornje, primjećuje da bi i Općina Lovran koncept predstavljanja u Bleiburgu mogla „modificirati“, npr. u glazbenom dijelu uključiti Davida Danijela ili nekog drugog izvođača, zatim u promociju gastro ponude uz LRH angažirati i neke druge ugostitelje (Knezgrad, Kvarner, Marun...) i OPG-ove s našeg područja, ali sa žaljenjem konstatira da s njihove strane ne postoji interes za uključenje jer još uvijek traje sezona i nemoguće im je uskalditi redovan rad i gostovanje na sajmu.

Dalje u raspravi, sugerirano je da se, ukoliko se i ove godine Općina odluči financirati trošak najma autobusa za jednodnevni izlet naših sumještana, zatraži nekoliko ponuda za najam autobusa.

Dalje je u raspravi predloženo da bi delegaciju koja bi otputovala u Bleiburg ispred Općine Lovran činili: načelnik Općine Lovran Bojan Simonić te predsjednik Općinskog vijeća i član Odbora za međunarodnu suradnju Branislav Petković, a ispred Odbora za međunarodnu suradnju: Vanja

Tancabel, predsjednik i članovi Silvana Stiglič i Igor Prodan te Velinka Sušan, voditeljica Odsjeka za društvene djelatnosti.

U raspravi po gornjem članovi Odbora aktivno su se uključili uz tvrdnju da će o predstavljanju Općine Lovran u Bleiburgu još biti riječi na jednoj od sljedećih sjednica Odbora do kada je potrebno prikupiti relevantne podatke (najam i rezervacija autobusa, potvrda LRH i Udruga „Ognjišće“ za predstavljanje, potvrda muzičara za sudjelovanje), kao i eventualno zainteresiranost OPG-a za predstavljanje, razmotriti mogućnosti gastro ponude te svakako kontaktirati i u predstavljanje uključiti i partnere - Turističku zajednicu općine Lovran i Hotel Excelsior.

Informacija i prijedlozi primljeni su na znanje.

Ad 3. Marunada 2025.

Uvodno je **gospođa KLOBUČAR FILČIĆ** direktorica TZ općine Lovran informirala da su utvrđeni datumi ovogodišnje 50. jubilarne manifestacije MARUNADA koja će se odvijati u dane vikenda:

- 10., 11. i 12. listopada u Lovranu
- 18. i 19. listopada u Dobreću
- 25. i 26. listopada u Lignju.

Dalje je istaknula da su izabrani i izvođači – glazbenici koji će nastupati na jubilarnoj manifestaciji te da je materijal za najavu u pripremi i da će ovih dana biti objavljen.

Za jubilarnu 50. manifestaciju pristupilo se izradi novog loga pa predlaže da se poseban naglasak stavi na jubilej i u tom smislu tiskaju majice, kape ili šilterice kao i magneti s prepoznatljivim logom manifestacije (suradnja s DND Opatija, Osnovnom školom V.C. Emin Lovran, Novax i slično).

Gospodin TANCABEL predložio je da se pozivi na manifestaciju na vrijeme upute delegacijama pobratimljenih gradova i općina, a sve kako bi se rezervirao smještaj u hotelskim objektima Excelsior i hotel Lovran (zadužuje se gospodin Tancabel).

Informacija je primljena na znanje.

Ad 4. Castel San Pietro Terme, poziv na manifestaciju „Settembre Castellano” (13. rujna 2025.)

Predsjednik Odbora, **gospodin TANCABEL**, kratko je upoznao s pozivom Castel San Pietro Terme na manifestaciju „Settembre Castellano”, a koja se održava 13. rujna 2025. godine. Navodi da je poziv putem maila uputila gradonačelnica gospođa Francesca Marchetti, da ima određenih novosti i da se planira održati „okrugli stol” s posebnim naglaskom na mlade, novi izazovi u školstvu, razmjena učenika i studenata i slično.

U raspravi, članovi Odbora sa žaljenjem primjećuju da u posljednje vrijeme izostaje suradnja s CSPT, da se njihovi predstavnici ne odazivaju na naše pozive, kako na svečanost povodom Dana Općine Lovran tako ni na druge manifestacije poput primjerice Marunade.

Gospodin PETKOVIC mišljenja je da su se „odlasci i dolasci” stranih delegacija „prorijedili” i zbog gospodarske krize koja potresa svih, da je svemu „kumovao” i COVID, a da je ekonomski oporavak dugotrajan. Predlaže da se kontaktiraju druge JLS pobratimljene sa CSPT (Opatija, Matulji, M. Draga) pa da se, ukoliko se odluči, prihvatiti poziv te eventualno zajednički organiziranim prijevozom uputi i delegacija Općine Lovran. Predlaže da predstavnik Općine Lovran bude gospodin Igor PRODAN, novoizabrani član Odbora za međunarodnu suradnju, a kao dugogodišnji aktivni član Zajednice Talijana Općine Lovran i njen predsjednik. Zsigurno bi mogli imati tema i prijedloga za buduću suradnju. Također, neovisno o gornjem, predlaže da se u CSPT uputi zahvala na pozivu sa željom za nastavkom suradnje.

Po provedenoj raspravi donosi se sljedeći

Z a k l j u č a k

1. Odbor za međunarodnu suradnju predlaže Općinskom načelniku da prihvati poziv gradonačelnice Castel San Pietro Terme/Italija za prisustvovanje na manifestaciji „Settembre Castellano”, a u Italiju će, ispred Općine Lovran, otputovati gospodin Igor PRODAN, član Odbora za međunarodnu suradnju.
2. Nalaže se stručnoj službi da u suradnji s Gradom Opatija koordinira zajednički odlazak delegacija, te za domaćine u Castel San Pietro Terme osigura prigodne poklone koji će se uručiti na svečanosti u CSPT.
3. Sredstva su osigurana u Proračunu Općine Lovran za 2025. godinu, aktivnosti 501059, međunarodna, regionalna i tuzemna suradnja.

Ad 5. Razno

- 5.1. XVII. Okrug Budimpešte, usmeni poziv za sudjelovanje predstavnika Općine Lovran na manifestaciji „Leccsó-fesztivál”

Gospodin AGOSTON, upoznao je s pozivom iz pobratimljenog XVII. Okruga Budimpešte kojim pozivaju delegaciju Općine Lovran da ove godine bude nazočna na manifestaciji „Lecsó –fesztival” od 05.- 07. rujna 2025.

Otvorena je rasprava.

Članovi Odbora su istaknuli dosadašnju vrlo uspješnu suradnju sa XVII. Okruguom Budimpešte te uspješno sudjelovanje na jednoj od ranijih manifestacija i predložili Općinskom načelniku da prihvati poziv.

Jednoglasno (5 „za”) donesen je

Z a k l j u č a k

1. Odbor za međunarodnu suradnju predlaže Općinskom načelniku da prihvati poziv iz Samouprave XVII. Okruga Budimpešte za odlazak službene delegacije Općine Lovran na manifestaciju „Lecsó-fesztivál” od 05. - 07. rujna 2025.

2. Zadužuje se stručna služba da za odlazak delegacije Općine Lovran u sastavu: gospodin Bojan SIMONIČ, Općinski načelnik, gospodin Branislav PETKOVIĆ, predsjednik Općinskog vijeća i ujedno član Odbora za međunarodnu suradnju, gospodin Vanja TANCABEL, predsjednik Odbora za međunarodnu suradnju i gospodin Gergelj AGOSTON, član Odbora za međunarodnu suradnju i službeni prevoditelj za mađarski jezik, izda putne naloge te osigura prigodne poklone koje će uručiti domaćinima manifestacije.

3. Sredstva su osigurana u Proračunu Općine Lovran za 2025. godinu, aktivnost A 501059, međunarodna i regionalna suradnja.

5.2. Informacija o sudjelovanju Zajednice Talijana Lovran na manifestaciji „Prua a Scirocco”, Trst, 16.svibnja 2025.

Gospodin Igor PRODAN, ukratko je informirao članove Odbora za međunarodnu suradnju o sudjelovanju Zajednice Talijana Lovran na manifestaciji „Prua a Scirocco” održanoj u Trstu, 16. svibnja 2025. na kojem je gospođa Silvana Stiglič, u ime Zajednice Talijana Lovran, u sklopu glavne teme „Lungomare” predstavila i projekt „Venecijanska arhitektura na području Istre i Kvarnera u djelima Attilia Maguola”, projekt koji je uspješno realiziran u suradnji s partnerima iz Slovenije i Italije. Za potrebe predstavljanja Općina Lovran ustupila je na revers određeni broj fotografija lovranskih vila izrađenih na kapafiks u što je vrlo lijepo prihvaćeno od strane organizatora i sudionika manifestacije.

Dalje je sa zadovoljstvom istaknuo da se prihvatio biti članom Odbora za međunarodnu suradnju jer mu je želja da svojim aktivnim radom potakne suradnju Općine Lovran, posebno Odbora za međunarodnu suradnju sa Zajednicom Talijana Lovran. Na taj bi način doprinjeli i većoj povezanosti Općine s gradovima i općinama iz Italije s kojima Zajednica Talijana Lovran njeguje vrlo dobru i uspješnu suradnju. Za primjer je naveo Codroipo u blizini Pordenona koji već imaju uspješnu suradnju s Bleiburgom/Austrija, a sličnu suradnju pokušavaju ostvariti i s Općinom Lovran. Potencijal za suradnju vidi kroz gastro promociju Lovrana, održavanjem sportskih susreta, tematskih izložbi u Galeriji Laurus, Lovranskom gucu i slično.

Informacija je primljena na znanje.

5.3. Održavanje izložbi iz pobratimljenih i partnerskih gradova, prijedlog nastavka suradnje u 2026. godini

Gospođa STIGLIĆ predložila je da se razmisli o tome da se izložbe iz pobratimljenih i partnerskih gradova (Budimpešte, Hurbanova, Beliburga...) organiziraju u Galeriji Laurus „ciklički”, odnosno svake godine po jedna izložba.

Informacija je primljena na znanje.

Po ovoj točki više nije bilo rasprave pa je predsjednik Odbora u 17:00 zaključio 1. sjednicu Odbora za međunarodnu suradnju.

Zapisničar:

Azela Mandžo

Odbor za
međunarodnu suradnju

Predsjednik Vanja Tancabel